

Surah 26. Ash-Shu'araa

Asad: instead of God?⁴² Can these [things and beings] be of any help to you or to themselves?"

Malik: besides Allah? Can they help you or even help themselves?"

Pickthall: Instead of Allah? Can they help you or help themselves?

Yusuf Ali: " `Besides Allah? Can they help you or help themselves?'

Transliteration: Min dooni Allāhi hal yansuroonakum aw yantaṣiroona

Khatab:

besides Allah? Can they help you or even help themselves?"

Author Comments

42 - Or: "beside God". Whenever the relative pronoun ma ("that which" or "all that which") is used in the Qur'an with reference to false objects of worship, it indicates not merely inanimate things (like idols, fetishes, supposedly "holy" relics, etc.) or falsely deified saints, dead or alive, but also forces of nature, real or imaginary, as well as man's "worship" of wealth, power, social position, etc. (See also {10:28-29} and the corresponding notes.)

[View Page](#)

Source : *Alim.org-Compare Translation-Surah 26-Ayah 93*